

!!! Probeklausur !!!

Eine Anmeldung zur Teilnahme an der Sprachprüfung ist schriftlich unter Beifügung des Nachweises der Hochschulzugangsberechtigung spätestens 10 Werktage vor der Sprachprüfung an die Fachvertreterin bzw. den Fachvertreter Turkologie zu richten. Die Prüfungstermine werden auf der Homepage des Faches bekannt gegeben (<http://www.aai.uni-hamburg.de/voror/BA-VorOr.html>).

I. Textverständnis

25

Lesen Sie untenstehenden Text und beantworten Sie kurz auf Türkisch **VIER** der acht Fragen:

ORHAN KEMAL'İN ROMANLARINDA İNSANLAR
Güven Kaya

Orhan Kemal'in romanlarının bir bölümü kendi yaşamından bazı kesitler yansıtır. Sonra gittikçe geniş boyutlar kazanan konular Çukurova'ya, Çukurova kırsal alanı emekçilerine, oradan da İstanbul'a değin uzanır. Bu genel içinde irili ufaklı, kadınlı erkekli bir yığın insan iyi – kötü, mutlu – mutsuz yaşamlarıyla okuyucuların gözleri önüne serilir.

Burada Orhan Kemal'in tüm romanlarını değil, bir grup romanından yola çıkarak, en belirgin çizgileriyle üç insan kesitini vermeye çalışacağız. Bunu yapmaktan amacımız, yazarın büyük ustalikle yarattığı bu insan tiplerinin hâlâ toplumumuzda etkin kişilik tipleri olduklarını ve toplumsal yapıyı temelinden sarsmayı sürdürdüklerini göstermektir. Orhan Kemal bu tipleri yaratırken, kendine özgü gülmece anlayışından da yararlanarak, biraz abartmaya kaçmamış değildir. Bununla birlikte, çevre gözlemlerinden yola çıkarak ortaya koyduğu bu insanların gerçekçi bir anlatımla okuyucuya tanıtılması, yazarın gözlemci yanının ne denli güçlü olduğunu kanıtlamaktadır. Orhan Kemal'in en başarılı kişilerinden biri, hiç kuşku yok ki, »Müfettişler Müfettişi« adını verdiği Kudret Yanardağ'dır. Birbirini izleyen iki romanda ele aldığı bu kişiyle, 1940-1950 yıllarının toplumsal yapısıyla birlikte, 1950 sonrası çok partili sisteme geçişteki çelişkilerle ilgili önemli ipuçları da verir.

(...)

Çevren'den, sayı 38 (1993), s. 138-46

1. »Orhan Kemal Adana şehri memurlarının gelecekteki mutlu bir hayat özlemlerini anlatan şiirler yazmıştır« cümlesi doğru mu, değilse niçin doğru değil?
2. Güven Kaya bu yazının konusunu ne olarak belirliyor?
3. Güven Kaya bu konunun önemini nasıl dile getiriyor?
4. Metinde Orhan Kemal'in gerçekçi bir yazar olduğu belirtiliyor. Gerçekçi olmasaydı, Orhan Kemal'in edebiyatı için hangi niteleme(ler) kullanılabilirdi?
5. Başarılı bir gerçekçi yazarda hangi özelliğin olması gerekiyor?
6. Metne göre, bir yazar neye ağırlık verirse gerçekçilikten uzaklaşır?
7. Kudret Yanardağ kim?
8. »Çok partili sisteme geçiş« size ne ifade ediyor?

<p>II. Ausdrucksfähigkeit</p> <p>Schreiben Sie zum folgenden Thema einen Text in türkischer Sprache, der Ihrer eigenen persönlichen Situation und Ihren eigenen Ansichten Rechnung trägt. Halten Sie eine Textlänge von etwa 1 Normseite (200 - 300 Wörter) ein:</p> <p>Niçin öğretmen olmak istiyorum?</p>	25
<p>III. Übersetzung Deutsch-Türkisch</p> <p>Übersetzen Sie folgenden Romanausschnitt ins Türkische:</p> <p>Einige Tage später sah Nuran, wie İclâl fröhlich das Haus betrat. Das junge Mädchen war an der Anlegestelle Mümtaz begegnet, sie hatten sich dann auf einen Kaffee zusammengesetzt. Dann hatte Mümtaz sie die Hälfte des Weges begleitet.</p> <p>Noch als sie hereinkam, lachte sie über die Dinge, die er erzählt hatte; über eine Hundegeschichte, die Mümtaz stehenden Fußes erfunden hatte.</p> <p>Er hatte sich fünf Tage lang nicht von Kandilli fortbewegt, weil er gedacht hatte, Nuran an einem dieser Tage sicherlich zu begegnen. Gewiß, hätte er das gewollt, hätte er auch İclâl bitten oder durch İhsans Vermittlung Tevfik Bey einen Besuch abstatten können. Weil er aber niemandem von seinen Gefühlen erzählen wollte, hatte er es vorgezogen, in aller Stille die Küste zu belagern.</p>	25
<p>IV. Grammatik</p> <p>1. Übersetzen Sie folgende Wortpaare ins Türkische und erklären Sie, nach welcher Regel unterschiedliche Endungen bei der Mehrzahlbildung verwendet werden:</p> <ol style="list-style-type: none"> Vogel / Vögel Berg / Berge Haus / Häuser Türke / Türken Dorf / Dörfer Stadt / Städte Tochter / Töchter Ball / Bälle <p>2. Übersetzen Sie folgende Aussagenpaare ins Türkische und erklären Sie die Regelmäßigkeit, nach der das Wort eine lautliche Änderung erfährt:</p> <ol style="list-style-type: none"> Kind / zum Kind Baum / auf den Baum Buch / ins Buch 	25 2 2

<p>3. Zeigen Sie die Satzteile im folgenden türkischen Satz auf, indem Sie die grammatischen Kategorien verwenden, die Sie von der deutschen Sprache her kennen (wie Subjekt, Objekt ...):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ali dün yolda bana her şeyi uzun uzun anlattı. 	3
<p>4. Erklären Sie, nach welchen Regeln folgende zusammengesetzte Begriffe gebildet sind:</p> <ol style="list-style-type: none"> a. Karadeniz b. beyaz peynir c. buzdolabı d. Hamburg Üniversitesi 	3
<p>5. Ergänzen Sie die Lücken in folgenden Sätzen, und erklären Sie wovon die unterschiedlichen Endungen jeweils abhängen:</p> <ol style="list-style-type: none"> a. Bunu bir bilen____ soralım. b. Bunu sen____ beklerdim. c. Cep telefonum____ memnunum. d. Onun bu sözleri____ inandım. 	2
<p>6. Bilden Sie verneinten Formen:</p> <ol style="list-style-type: none"> a. inanmak b. soralım c. beklerdim d. memnunum e. işim var 	2
<p>7. Übersetzen Sie die Sätze und erläutern Sie den Bedeutungsunterschied zwischen ihnen, indem Sie jeweils die Situation beschreiben, in der sie stehen könnten:</p> <ol style="list-style-type: none"> a. Yarın ilk uçakla İstanbul'a gideceğim. b. Yarın ilk uçakla İstanbul'a gidecektim. 	3
<p>8. Verwandeln Sie folgenden Satz in einen Passivsatz:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Belediye geçen yaz sokaklarımızı tamir etti. 	2
<p>9. Übersetzen Sie folgende Sätze ins Türkische:</p> <ol style="list-style-type: none"> a. Wenn du mir bei meinem Umzug hilfst, helfe ich dir bei deinem Umzug. b. Wenn du mir bei meinem Umzug geholfen hättest, hätte ich dir bei deinem Umzug geholfen. 	3

<p>10. Verbinden Sie folgende Satzpaare, indem Sie die Entsprechung der vorgegebenen deutschen Konjunktion einsetzen:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. (als) Ben dün eve git_____ kardeşim çoktan uyumuştı. b. (obwohl) Ben çok iste_____ geçen yaz tatile çıkamadım. c. (sooft) Ali Hamburg'a gel_____ bize uğruyor. d. (indem) Bütün yolculuğu yeni arkadaşlarımızla konuş_____ geçirdik. e. (wenn) Anlama_____ söyle, bir daha anlatayım. 	3
<p>V. Textverständnis Englisch</p> <p>Fassen Sie folgenden Textabschnitt in zusammenhängenden Sätzen auf Deutsch zusammen</p> <p>Its geopolitical position, at the crossroads of the Asian, European, and African continents, thus gave the Ottoman state an important role to play in world history. This importance did not vanish after the military catastrophe of 1683 and the failing ability of the Ottomans to defend their territorial integrity. Indeed, Ottoman weakness prompted international instability among expanding neighbors jealous to lop off Ottoman lands or, at the least, prevent them from falling into the hands of rivals. This “Eastern Question” – who would inherit which territories once the Ottoman state vanished – provoked strife among the Great Powers of the age and became a leading issue of international diplomacy in the nineteenth century.</p>	10